



## Lamier amplexicaule

### Lamium zurtoin-besarkatzalea

  Lamium amplexicaule  
Famille : Lamiacées

#### DESCRIPTION

Cette plante (10 à 30 cm) présente des feuilles opposées et poilues. Les feuilles inférieures sont munies d'un pétiole poilu et les feuilles supérieures sont soudées entre elles. La fleur en corolle bilabiale est poilue et mesure 15 - 20 mm de long. Elle est constituée de cinq pétales soudés, de couleur rose-mauve.

#### AZALPENA

Landare honek (10-30 cm) parez-pare diren hosto iletsuak ditu. Behekaldeko hostoek txorten iletsua dauake eta gaineko hostoak elkar itsasik dira. Lorea ezpainbiko korolatan, iletsua eta 15-20 mm-ko luzaerakoak da. bost petalo itsasiz osatua da, arrosa-lila kolorekoak.



#### HISTOIRE

Son nom *Lamium* venant du grec *λαῖμος* qui désigne le gosier, la gorge, faisant allusion à ses fleurs gueules ouvertes, et son nom spécifique *amplexicaule* signifie embrassant en référence aux bractées et feuilles embrassantes.

#### HISTORIA

Latinezko izena grekerazko *λαῖμος*-etik dator eta zintzurra, eztarri-zuloa adierazten du, mutur irekiaren itxura duten bere loreen apamenerako. *Zurtoin-besarkatzalea* izen espezifikoak braktea eta hosto besarkatzaleei egiten dio erreferentzia.

#### PROPRIÉTÉS ET USAGES

La plante est appréciée des abeilles au début du printemps car elle produit du nectar, même s'il semble qu'elle n'ait pas besoin d'insectes pour se reproduire. Un modèle d'altruisme inexplicable dans la nature.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

## Sénéçon commun

### Zorne-belarra

  Senecio vulgaris  
Famille : Astéracées

#### DESCRIPTION

Cette plante (10 à 50 cm) présente des feuilles très irrégulières: découpées et dentées. Ses fleurs jaunes sont discrètes, au sommet d'un tube vert. Comme chez les pisserlits, une coiffe blanche prend la place de la fleur après floraison.

#### AZALPENA

Landare honek (10-50 cm) hosto bizi irregularak ditu: moztuak eta horzdunak. Bere lore horiak diskretoak dira, tubo berde batzen puntan. Txikori belarra bezala, lorea pasa-eta piloriza batek ordezkatzen du.



#### HISTOIRE

Son nom venant du latin *senex* (vieillard) est dû à sa coiffe blanche qui rappelle les cheveux d'un vieillard.

#### HISTORIA

Izen zientifikoa latinezko *senex* (xaharra) hitzetik datorik, piloriza zuriak xahar batzen biloa gogoratzaren duelako.

#### PROPRIÉTÉS ET USAGES

Certains petits mammifères et oiseaux en sont friands. A faible dose, elle aide à la digestion et régule la circulation sanguine. La plante entière est également émolliente, elle a été utilisée contre l'épilepsie et les rhumatismes.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

## Pariétaire de judée

### Horma-belar judaikoa

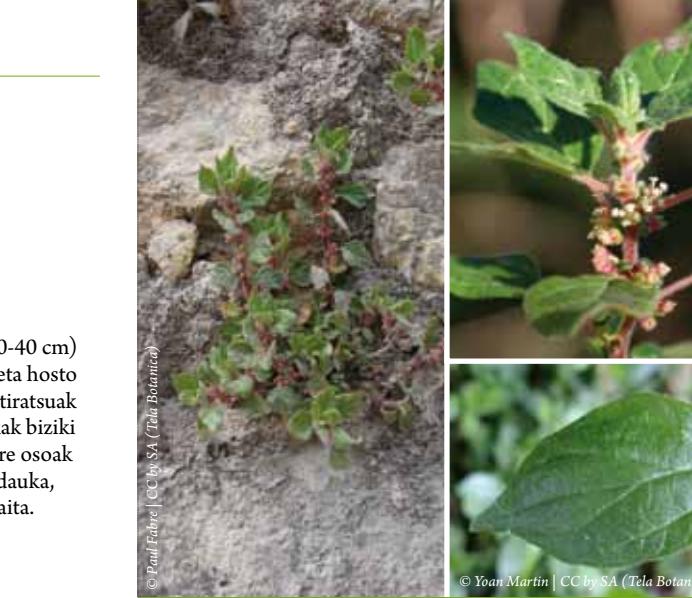
  Parietaria judaica L.  
Famille : Urticacées

#### DESCRIPTION

Cette plante (20 à 40 cm) possède des tiges rougeâtres et des feuilles ovales légèrement luisantes. Ses fleurs verdâtres sont très petites. L'ensemble de la plante a une texture collante car elle est couverte de fins poils.

#### AZALPENA

Landare honek (20-40 cm) zurtoin gorrixak eta hosto obal zertxobait distiratsuak ditu. Lore berdexkak biziki tipia dira. Landare osoak testura itsasgarria dauka, ile mehez estalia baita.



#### HISTOIRE

Son nom *Parietaria judaica* lui a été donné par un médecin, botaniste et humaniste nommé Clusius. En latin, *parietaria* signifie *paroi* en référence au fait qu'elle croît sur les murs.

#### HISTORIA

Parietaria judaica izen zientifikoa Clusius izeneko mediku, botanista eta humanista emanikoa da. Latinaz *parietaria* significo *paroi* en referencia al hecho de que crece en las paredes.

#### PROPRIÉTÉS ET USAGES

Elle était utilisée autrefois pour récurer la vaisselle car elle contenait de la saponine et son aspect râche permettait de gratter les casseroles. Tout comme les orties, la pariétaire est appréciée des chenilles de certains papillons.

#### EZAUGARRIAK ETA ERABILPENAK

Baxera karrakatu garbitzeko baliatzen zen garai batean, saponina baitauka eta latza izanik kazolak igurtzeko balio zuen. Tximeleta batzuen beldarren gustuko da, asunak bezala.

## Plantain lancéolé

### Ezpata plantaina

  Plantago lanceolata  
Famille : Plantaginacées

#### DESCRIPTION

Cette plante (10 à 60 cm) présente des feuilles lancéolées, en forme de fer de lance et disposées en rosette avec des nervures marquées. Les minuscules fleurs blanches sont réunies en épis cylindriques plus ou moins allongés.

#### AZALPENA

Landare honek (10-60 cm) lantza-formako hostoak ditu, nerbio azpinarratuekin, erosetetan ezarriak. Loretxo nano zuria buruxka gutxiasko luzatuetan bilduak dira.



#### HISTOIRE

Les Amérindiens la surnommaient "pied de l'homme blanc" car la plante poussait en suivant l'avancée des Conquistadors, une propagation due aux graines qui se collent sous les chaussures dès qu'elles sont légèrement mouillées.

#### HISTORIA

Amerindiarrek "gizon zuriaaren oina" deitzen zioten Konquistatzailek aitzinatu arau hazten baitzen, pixka bat bustiak diren oinetakoak azpian itsasten diren hazien-gatik gertatutako hedatzea.

#### PROPRIÉTÉS ET USAGES

Le plantain lancéolé permet de lutter contre la fatigue, de combattre l'anémie et le manque de fer. Il lutte également contre les désordres intestinaux et épure le corps de ses toxines. On peut aussi consommer les jeunes feuilles du plantain en salade.

#### EZAUGARRIAK ETA ERABILPENAK

Ezpata plantainak nekea, anemia eta burdin faltari arrue egiteko balio du. Tripa nahasketen kontra eta gorputza toxinaz garbitzeko ere on da. Hosto berriak entsaladan jan daitezke.

## Sauvages de ma rue, qu'est-ce que c'est ?

### Sauvages de ma rue, qu'est-ce que c'est ?

Sauvages de ma rue est un programme scientifique auquel les hendayas sont invités à participer pour aider les chercheurs à mieux connaître la biodiversité végétale de notre commune.

Hendaye a décidé de traiter différemment les plantes sauvages qui poussent dans nos rues (réglementation Zéro Pesticide à partir de janvier 2017). Il s'agit donc de suivre l'évolution de cette flore afin de mieux comprendre son importance : dépollution des sols, de l'eau et de l'air, environnement plus vert ...

## Comment participer à ce programme ?

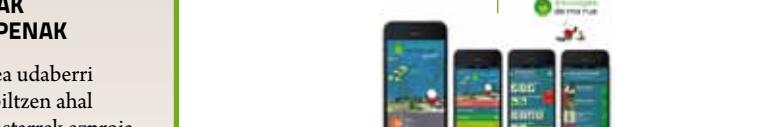
**1** [sauvagesdemarue.fr](#) **1** [sauvagesdemarue.fr](#)  
Apprenez-en plus sur la biodiversité et sur ce programme participatif. Vous vous y procurerez aussi les fiches de relevé mises à disposition.

Vous pouvez aussi télécharger l'application sur votre mobile.

**2** [CHOISISSEZ UNE RUE](#) **2** [KARRIKA BAT HAUTA](#)  
A l'aide de votre fiche terrain, partez à la rencontre des plantes sauvages de votre rue.

**3** [OBSERVEZ LES SAUVAGES](#) **3** [BASAK BEHATU](#)  
Parcourez la rue et dès que vous rencontrez une sauvage, trouvez son nom à l'aide de ce guide ou donnez-lui un surnom. Prenez-la en photo.

Sur la fiche terrain ou sur l'application mobile, notez votre observation en n'oubliant pas d'indiquer le milieu dans lequel vous l'avez vue.

 **4** [DATUAK IGORRI](#)  
Karrikan ibili eta basa bat aurkitzerakoan, gida honen laguntzaz bere izenatua edo goitizen bat emaozu. Argazkian hartu.

Soit depuis l'application mobile directement depuis la rue, ou alors rendez-vous sur le site internet sur l'onglet **Participer** puis cliquez sur **Saisir les données**.

## Sauvages de ma rue, qu'est-ce que c'est ?

### Sauvages de ma rue, qu'est-ce que c'est ?

Sauvages de ma rue est un programme scientifique auquel les hendayas sont invités à participer pour aider les chercheurs à mieux connaître la biodiversité végétale de notre commune.

Gure karriketan hazten diren landare beste era batez hartztea erabaki du Hendaia (2017ko urtarriletean). Indarrean izanen den Zero Pestizida (Zero Pestizida) aipatzen da. Flora honen garapena ikertzen datza beraz, duen garrantzia hobetzen da. Sakelakorako aplikazioa jaitsi dezakezu baita ere.

Nola parte hartu egitarauan ?

**1** [sauvagesdemarue.fr](#) **1** [sauvagesdemarue.fr](#)  
Aniztasun biologikoaz eta egitarau parta-hartzale honetaz gehiago jakiteko bertara jo. Datu jasotze-fitxak eskuratzeko ahalko dituzu baita ere.

**2** [CHOISISSEZ UNE RUE](#) **2** [KARRIKA BAT HAUTA](#)  
Datu jasotze-fitxak erakusten zure karrikako landarea topatzera joan.

**3** [OBSERVEZ LES SAUVAGES](#) **3** [BASAK BEHATU](#)  
Aplikaziotik karrikatik zuzenean, edo web gunera joz, **Parte Hartu** atalera joanez eta **Datuak sartu** hautautzen.